

# JOELE

Porofete Joele juju-ticnere dân â binaj boc mi mananggopenej. Papia-ticnao irec dân moc mi qârenkekiye fokac. Mamac-ticnere zâne mocjaha mufuakicne. E jahacnere ine mâc ziguc sawa mananggopenej: E Jûdanic jaje Babilon mârenko kâpâcwârunece risierâ Judaia mârenko juhapie juwec erâ gie-ticne bawec. Ehuc taha ufungko taha bapa gic janere guruo juhuc porofete dân-ticne Wofunte micte muhuc juwec. Damej ira Judanic gâcne jaje mârej gâcnao sigsan qarâ juhapie gâcne jaje sawa mârej-jegicko risierâ taha ufug â Jerusalem haere qânâsac heqârerâ bambig.

Joele papia-ticne i piticne sawa, erâ bâfâuckepene dâkâne piic piic jajahec fuakac. Moc i ganj 1 - ganj 2:27, â moc ine ganj 2:28 - ganj 3.

**Ganj 1 - ganj 2:27** irec magnao hâpiczi fuarâ rânâ monzanj wiac sasawa nanzanje-fâreocmu irec ugsawanj â findandân fokac. Porofete e irec maname Wofunte damej sâkore sâsâc ewec, irec manj bâbârisie bâfuanigte â manj bâbârisie hombanj nenigte, erâ wâc sowa jujure dân i mârânac jazahuc esoc qafeg ejarewec.

**Ganj 2:28 - ganj 3** ira bâbâpiante findandân fokac. Hâpic wiac omaeme Wofunzi Israe jiguru mocwâc maic-jopahuc Mâro-ticne jare-fâreocmu irec findandân hâcne. Wofunj damej sâko-ticne i jiguru gâcne janere okac damej eocmu, jigfec ine damej ira Wofunzi Judanic ehâmo-jareme eri qarawen â bâbâpiant-ticne fua tâcneocmu.

## Hâpic repicne jaje wiac nânâne sipiricke-fârembinj

**1** Wofunte dân Petuere nokâ Joele erao fuawec zige hâcne.

- <sup>2</sup> Jicranqa nonge mananig,  
â jig nokac sasawa nonge hazec râe-fârenig!  
Wiac zi fuawec igucne nggere damenjo,  
me mamacfâc-jenig janere damenjo moc fuawec me?  
<sup>3</sup> Nonge irec binaj naru motecfâc-jenig bajarenzepien,  
eme jaje gosafâc-jenig jazarenzepien,  
â gosafâc-jenig jaje apafâc-jenig binaj ijaha bajarenzepien wâc.

<sup>4</sup> Hâpic repicne jaje fisirâ  
wiac nânâne gâcne nâhuc gâcne nâ bâtiric epie fowec,  
i hâpic âgofâc-jenig jaje arecne arecne fisirâ  
nâraku nâmiziembig.

<sup>5</sup> Wajig opâ qâricne rowac rokinere  
âmbân nâ arej eengopien nonge  
mana qâqârerâ kio owa enig.

<sup>6</sup> Râsi tâpiri sâkohec â wowosene tâmiric  
jaje mârej-nane ima banigte ware fisimbij,  
micsiec-jenig i laionte micsiec igucne,



*Hâpic repicne*

â laioŋ ȳokacnere miczârâ irec sâc.

<sup>7</sup> Jaje waig qizec-nane ima bambiŋ,  
â jâmbôjâc-nane sipirickembiŋ,  
ehuc sahacne nâhockepie qanqan fua-fârewec.

<sup>8</sup> ȳoje ȳokac zeŋoŋ moc ȳicbiŋe-ticne hâmore  
materŋ qonanġerâ kio mamakuc eekac  
irec sâc kio mamakuc enzepieŋ.

<sup>9</sup> Taha bâzire wiac â waigzi taha bâzi râre  
i Wofunġe ufunġo omae-fârewec,  
eme taha bapa, Wofunġe kiŋaŋ qaqa hâcne,  
jaŋe busâqoc manahuc juŋgopieŋ.

<sup>10</sup> Giegaŋ wiac ima bafârekicne,  
irec mârenzi makuc bakac;  
padi jacgoŋ wiac sipirickekiecne,  
â waig jâcne hâmo qanac ewec,  
â oliwa jâczi ururucke-fârewec.

<sup>11</sup> Gieo wiac fârine ariġtac efârewecte he sarac eengopieŋ  
ȳoje padi â jacgoŋ basahuc bipic tatara enġarezejeġ,  
â waig gie rune ȳoje kio owa enzepieŋ.

<sup>12</sup> Waig qizecne i hâmo qanac ewec,  
jâmbôjâczi ururuckewec,  
hâmeŋ fâric â nemuja erâ jâc wiac gâcne sasawa  
i hâmo qanac efârembiŋ hâcne.  
Ehame ȳic zerî bubiaŋ-jeŋiczi hetikieme  
ki busâqoc fuawec.

- <sup>13</sup> O taha bapa, ñeje mateñ qonañkerâ kio mamakuc eniñ,  
     â alatao gie baengopien ñeje kio owa eniñ.  
 O Anutu-nanere kiñañ qaqafâc,  
     ñeje Anutu-ñeñicte ufunko taha bâzi rârâe,  
 â wañzi taha bâzi i omâewecte  
     taha ufunko ferâ ñafeo mateñ-ñeñichec juniñ.
- <sup>14</sup> Ñeje nânâ sowa jujure dameñ moc mupankenzepien,  
     ehuc kikefun hetumañ-jopanzepien.  
 Erâ micne bapa â ñic ñokac sasawa jañe ejarepie  
     Wofun Anutu-ñeñicte ufunko tumañne-fârehuc  
     Wofun wira wâwâsic ecnenzepien.
- <sup>15</sup> Jei, dameñ zi zâic dameñ!  
     Wofunte dameñ sâko maickekac hâcne,  
     ehuc tâpiri rune eraonec sisipiric-ticnehec fisikac i.
- <sup>16</sup> Jei, nânâ wiac-nâñec i zâñe fai-nâñecko omaewec,  
     â zeri bubiañ i Anutu-nâñeacte ficko arictac ewec wâc.
- <sup>17</sup> Wiac ukicne sarambiñ i qañâ-fârekac,  
     â nânâ ficne ficne rowañ tacne forakac;  
 erâ nânâ mâriri mi fuawecte  
     nânâfic gâcne mâc ñehuc hericke zañ efârekac.
- <sup>18</sup> Nânâ-ñeñic omae-fârewecte qowi jañe owackengopien,  
     bulimakao jañe betanğengopien,  
     â lama jañe hâmo sipiric engopien.
- <sup>19</sup> O Wofun, zoczi sopâc mârenko qowi jañere nânâ zafârewec,  
     â zocbârũzi gielo jâc wiac doma rawec i zâsenke-fârewec,  
     irec gorao kio wâwâsic ekopac.
- <sup>20</sup> Opâ zicke-fârewec,  
     â zoczi wiac nânâne zâsenke-fârewecte  
     kâte qowi jañe iñuc jaha gorao kio owa engopien.

- 2** Zionko qeñ qaniñ,  
     tiri tiki-naneo owacke sâqorehuc fânânkeniñ!  
 Wofunte dameñ sâkozi biac maickekacte  
     Juda mârente ñecjucfâc jañe qarac qarac qafâreniñ!
- <sup>2</sup> Zoañ ira hae mâren gâpâreme dapâc fuaocmu,  
     karorac qâfonne â dapâc qisiric fuaocmu hâcne.  
 Dudubi karoraczi mâren sâckeekac,  
     irec sâc râsi guru sâko â tâpirihac  
     jañe tiki botân sâc luarâ qaratiengopien.  
 Wiac iñucne mârâc jaha moc mi fuawec,  
     erâ mimiñzi qâric jufeniñmu sâc mi fuazokac wâc.
- <sup>3</sup> Zoczi wiac zâsenkeekac irec sâc wiac nâmiziengopien,  
     eme râpefun-ñeñicko wiac tiwâne moc mi fokac.  
 Mai-ñeñicko mâren fokac i Eden jufu gie iñucne,

â râpefun-jenicko niniñ siareren fuarâ fokac,  
jane wiac moc mi akickenggopien.

- <sup>4</sup> Hawari-jenig i becâsic jagere hawari igucne,  
â gagasac-jenig i becâsic jane zikao  
gasackeenggopien irec sâc.
- <sup>5</sup> Jane zika keretaczi fânânkeekac irec sâc  
fânânkehuc tiki botân sâc fuahuc rangopien,  
â zoczi sopâc zahuc fânânkeekac,  
me zikanig guru sâko jane zikao ranigte zawierâ  
semuja hehuc fânânkeenggopien  
irec sâc fânânkeenggopien.
- <sup>6</sup> Fisipie nigne nigne bipic-jenig tarama  
weanke-fâenggopien.
- <sup>7</sup> Momori nig jane zika qanigte tararâ raenggopien  
irec sâc rangopien,  
zikanig igucne qânâsacko ferâ qambarangenggopien.  
Jane moc mi qâsoriehuc  
hata-jenickoa dândâgne rangopien.
- <sup>8</sup> Jane hatao hehetuñ mi ehuc  
ru sâc hata-jenickoa rangopien,  
râsi jagere tepe wiac hone-bipiehuc  
fotâcnerâ rangopien hâcne.
- <sup>9</sup> Jane hae sâko rauckenigte zoqac sâko enggopien,  
erâ qânâsacko fe qambarangerâ fic sâc babarâ fenggopien,  
ehuc fiuc roro igucne qâqâtâc katanko razinggopien hâcne.
- <sup>10</sup> Jane fisipie mârenzi qiriñ qakac,  
â sambânzi qiqiteckekac;  
mosa â zoañ jahe gâpârekopirec,  
â bâpiñ tatamaczi gâkowakac.
- <sup>11</sup> Wofuñ e momorifâc-ticne bânîe-jarehuc  
dâgeme quñ hawari ekac;  
momorifâc-ticne jane guru dindiñ,  
â dâñ rerenfâcne jane tâpiri sâkohec.  
Jei, Wofuñte dameñ i dameñ sâko erâ dameñ hâhâwicne,  
irec mozi sanangerâ domaocmu?

### Wofuñzi buuruc qajarewec

- <sup>12</sup> Wofuñ e ziguñ mukac:  
"Ajoc, ñoge ziguñzia nânâ sowa juhuc  
ki busâqoc erâ manñenig bârisie-jâmbângerâ norao risienig!"
- <sup>13</sup> Ñoge busâqoc fârine manahuc manñenig bârisienig,  
ñaqi sawa mi bâsuckenig."
- Wofuñ Anutu-geñic erao risie-jâmbângkenig!  
E hâcne aki anonoc-ticnehec â buuruc-ticnehec,  
e kimbeñ-ticne unegne â miriñ-ticne qârâgne,  
e okac babazure mâcne, kiñ bebehere manasuhuc juekac.

- <sup>14</sup> Wofuŋ Anutu-nâŋec e busâqoc manahuc  
 magne moc risieocmu mecne,  
 erâ ehâmo-nârehuc mume  
 padi â jacgoŋ fuaocmu.  
 Iŋuc fuame nâŋâc taha bâzi  
 â waŋzi taha sâcne râcnenagmu.
- <sup>15</sup> Zioŋ tikio qeŋ qaniŋ,  
 ehuc nânâ sowa jujure dân mupaŋkeniŋ,  
 erâ tutumaŋ moc fuaocte zâfo baniŋ.
- <sup>16</sup> Ŋic ŋokac hetumaŋ-jopahuc bazawiec-jopaniŋ;  
 ehuc ŋic ŋokac qizecne  
 erâ naru motec kâcqene â susuonec  
 jaŋe mâmâc ejarepie fisi-fârenzepieŋ.  
 Â socqârî jaŋe wâc tutumaŋko fuarâ junzepieŋ.
- <sup>17</sup> Taha bapa, Wofuŋte kiŋaŋ qaqaŋâc,  
 jaŋe hae gâŋgân â alata ŋonden-jekicko  
 ira kiohuc ziŋuc numunzepieŋ:  
 "O Wofuŋ, go ŋicfâcge nâŋe busâqoc mana-nârec,  
 ŋicne ŋicne jaŋe biŋefâcge nâŋe qaisoc-nâporâ  
 gâwie-nârehuc ziŋuc munzipiŋte:  
 'Anutu-jeciŋ weni?'"
- <sup>18</sup> Eme Wofuŋ e mâreŋ-tichere mana mezac ehuc  
 ŋicfâc-ticne jaŋere busâqoc manawec.
- <sup>19</sup> Ehuc ŋicfâc-ticne dân ziŋuc muhuc bâtikie-jarewec:  
 "Manangopieŋ, no padi, waŋ â wokemaŋ râe-ŋarepe nâ gapec  
 enzepieŋ,  
 erâ ŋicne ŋicne jaŋere ŋondenko juhapie  
 mocwâc mana wahac-ŋopaniŋte mi mana-jarepemu.
- <sup>20</sup> "No faic mâreŋkonec râsifâc-ŋeciŋ bâsuec-jopape  
 beheç-ŋoparâ mâreŋ burocnao ranzepieŋ;  
 bâniengopieŋzi ra Hâwec Hâmocnao hunzepieŋ,  
 â zâheç juŋgopieŋ jaŋe ine  
 Mâreŋ Ŋoŋonden Hâwecko hurâ  
 hâmo gârec ehuc. âsu fiŋzepieŋ,  
 jaŋe wiac hâhâwicne eŋarembiŋte  
 iŋuc hâcne ejarepemu.
- <sup>21</sup> "O mâreŋte ŋecjucfâc, ŋoŋe mi hâwic-ŋopaoc,  
 Wofuŋ e wiac qeŋ bipinehec bâfuawecte  
 bubiaŋ manahuc zeri enzepieŋ.
- <sup>22</sup> Â qowi ŋoŋe wâc mi hâwic-ŋopaoc,  
 mâreŋ burocne sopâc kecqaŋzi  
 fie rurucke-fârekac hâcne;  
 jâc wiac i hândân fârihec efârekac,  
 erâ jâmbojâc â waŋ qizecne jaŋe fâri rarauec efârengopieŋ.

- <sup>23</sup> "Zionte ñic ñokac, ñonge bubian mananiñ,  
ehuc Wofuñ Anutu-ñeñic zeri bari ecneniñ!  
Eki hâcne mume qanañ jaha hoe heñarewec,  
erâ mârâc jaha ejujec iñuc jaha miñecgac mume  
hoe 3oan sâckoa fua-ñarekac.
- <sup>24</sup> "Irec padi bâbâmârâñ fic i padizi fusucmaocmu,  
erâ waiñ â wokemañzi pake wiac i fusucmarâ qâmbârîñkeocmu.
- <sup>25</sup> Hâpic gurune gurune jañe jara sâc wiac-ñeñic nâmiziembîñ,  
irec okacne bâfua-ñarepemu;  
Hâpic jañe hâcne momorifâc-nane,  
i noni sorec-jopape fisi-ñarembîñ.
- <sup>26</sup> "Ñonge nânâ mâriri fua-ñareme nâ gapec enzepeñ,  
ehuc Wofuñ Anutu-ñeñiczi ñoñerao mâsi sâko bawec  
e hâcne mutenkenzepeñ.  
Ehame ñicfâc-nane ñoñerao mimi qaqa mocwâc mi fuazejec.
- <sup>27</sup> Ñonge ziguc mana taranzepeñ:  
No Israe ñic ñoñere ñondenko juekopac,  
Wofuñ no hâcne Anutu-ñeñic,  
moczi moc mi jukac.  
Irec ñicfâc-nane jañerao mimi qaqa mocwâc mi fuazejec.

### Tiri Mâro biñe qajarekicne

- <sup>28</sup> "Eme juku Mâro-nane ñic zengoma sâcke-jarepemu,  
ehame otâ ñokâfâc-ñeñic jañe findaḡdâñ muhuc junîñmu,  
erâ ñicqizecfâc-ñeñic jañe guñ fârîne mananiñmu,  
â socqârîfâc-ñeñic jañe mañzi wiac zâñe furu honeniñmu.
- <sup>29</sup> Erâ dameñ ira kîḡañ qaqa ñic ñokacfâc-ñeñic  
Mâro-nane tahac-jopapemu wâc.

<sup>30</sup> "Ehuc mupe faic sambâñko â juwic mârenko wiac zâñe furu fuaocmu,  
soc â 3oc â hosâc sâko fuaocmu hâcne. <sup>31</sup> Wofunḡe dameñ i bipic tatarane-  
hec maickeme 3oanḡi ḡâpâreocmu â mosazi sosoc eocmu. <sup>32</sup> Eme Wofunḡe  
zâñe riwaseckehuc junîñmu jañe dameñ ira sisipirickonec batarac-jopa-  
-fârezo. Wofunḡi muwec irec sâcko Zion tikio â Jerusalem haeo ñeñezic  
fuaocmu hâcne; ehame Wofunḡi hefârec-jopaocmu jañe sisipiriczi riric-  
-jopaha junîñmu.

### Wofunḡi ñicne ñicne okacne bazu-jareocmu

**3** "Mananḡopieñ, no dameñ ira Juda mârenko â Jerusalem haeo zârâ  
zâpâ fokac i bârârieḡemu. <sup>2</sup> Ehuc ñicne ñicne hetumañ-joparâ Wo-  
funḡe mumutara wânenko bacjopa hupemu. Ira Israe biñefâc-nane jañere  
erâ dâḡḡieo râec-jopapemu. Jañe ñicne ñicne jañere ḡondenko bâtâtiec-  
-jopambiñ, ehuc mâren-nane bâtâc bambîñte iñuc ejarepemu. <sup>3</sup> Jañe ñicfâc-  
-nane jañere erâ qanḡec qambiñ, erâ motec moc râepie sasec ñokac ki-  
tâcnewec, â naru moc râepie waiñ opâ kitâcneme nâmbîñ.

<sup>4</sup> "Tiro â Sidon â Filisa mâren rune ñonge no wemo enarezo munḡopieñ?

Wiac ejarepo irec okacne bazu-narenigte mungopien me? Moc bazu-narezo munigmuo ine bâruj jaha bârisie-garepe najacne faio feocmu. <sup>5</sup> Ñoje hâcne wiac-nane furi sâko, siliwa â gol i fiuc rorâ nemu ufug-negicko bafembij. <sup>6</sup> Ñoje Juda â Jerusalem ñic ñokac najacne hae mârenkonec rocjoparâ taicko râec-jopahuc monente erâ Grikñic qikign-jarembij. <sup>7</sup> Manangopien, zi ine monente erâ taicko râec-jopambikonec ejarepe risie warenzepien, ehame no irec okacne bazu-garepe fai-negicko fezejec. <sup>8</sup> Ehuc noni otâ ñokâfâc-ñenig Judanig janere meo râec-jopape fenigmu, eme jaje ñicguru moc mâren zoricko jungopien, Sebanig hâcne, janerao râec-jopahuc furi-jenig roniñmu, Wofunzi inguc muwec hâcne.

<sup>9</sup> “Ñicne ñicne janere ñondenko dâñ zinguc musokanig:

‘Ajoc, zika qazore zawienig,

ñic tâpirihec esoc qafen ejarenig.

Zikanig zengoma hefârec-jopapie warenzepien.

<sup>10</sup> Ñoje kinog-ñenig bâtikiepie zika fuazejec,

â sâqe-ñenicz damu ezejec;

ehame ñic dodocnezi zinguc muzejec:

“No ñic qac momori jukopac.”

<sup>11</sup> Ñic rârec rârec jurangopien ñoje

bâruj jaha fisi-fârerâ wânenko tumagnenig.”

O Wofun, go momorifâcge jowac-jopatec

ijaha wahanzepien.

<sup>12</sup> Wofunzi keczinguc muwec:

“Ñicne ñicne jaje faharerâ

Wofunte mumutara wânenko fisingepien,

eme no ira hâcne ñicguru rârec rârec jurangopien

janere dâñ mutarapemu.

<sup>13</sup> Qa roro damen maickekacte sâqe mictara roniñ,

â waiñ hândâñ katapazi fusucmakacte

fe âte pisickenig.

Hehesic-jenig bocjaha

izi hae mâren sâcke-fârekac hâcne.”

<sup>14</sup> Wofunte damen maickekacte mumutara wânenko

ñic guru dindinzi guru sâko fisingopien.

<sup>15</sup> Mosa â zoan jahe gâpârekopirec,

erâ bâpiñ tatamaczi gâkowakac.

### **Wofunzi Judanig ehâmo-jareocmu**

<sup>16</sup> Wofun e Zionko owackeocmu,

â marac fânân-ticne Jerusalem haeo fuame

sambân â mâren jahe qiqiteckenicmu,

ehame Wofun e Israe gurufâc-ticne

janere daper â huec sanan eocmu.

<sup>17</sup> “Inguc fuame zinguc mana taranzezien:

No Wofuŋ Anutu-ŋeŋic jukopac,  
 ehuc Zioŋko tiri tiki-naneo ŋec juc eekopac.  
 Eme Jerusalem i tiri hae erâ ŋeha  
 ŋic jabanezi mocwâc sicne fotâc mi enzeŋieŋ.

<sup>18</sup> “Eme dameŋ ira waŋ ŋâriri sâko fuaocmu,  
 erâ bulimakao jaŋe mâreŋ facne sâcke-fâreneŋmu.  
 Juda mâreŋko opâwâc forakac  
 ira opâ fifisine erâ foocmu,  
 erâ Wofuŋte ufuŋkonec opâ zâŋe moc fisihuc  
 Sitim wâneŋ bâgunuckeocmu.

<sup>19</sup> “Aigita ŋic jaŋe Judaŋic jaŋerao sindaŋ bâfuahuc  
 mâreŋ-jeŋicko ŋic bahacmâc jaŋere soc hoŋkembieŋte  
 mâreŋ-jeŋic i tuhutac fuazeŋec,  
 â Edom mâreŋ i niniŋ siarerereŋ luarâ fozeŋec.

<sup>20</sup> Juda mâreŋ â Jerusalem hae ira ine  
 ŋic jaŋe mimiŋzi qâric jurahuc junzeŋieŋ.

<sup>21</sup> Soc hoŋkembieŋ jaŋe moc mi akic-jopahuc  
 kiŋjeŋic batarapemu,  
 Wofuŋ no Zioŋko ŋec juc eekopac hâcne.”